

E12 - I Shall Cut Through the World's Evils!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] Arc

Is that... Could it be?

[00:27] Arc

A hydra!

[00:29] Arc

Hi there. It's me, Arc.

[00:31] Arc

*We had traveled to the Holy Revlon
Empire in search of kidnapped elves,*

[00:37] Arc

and now we have to fight this abomination.

[00:45] Chiyome

That must be the infamous
ruiner of nations...

[00:49] Chiyome

Do you suppose the man from
before is controlling it?

[00:51] Arc

There can be no doubt.

[00:54] Chiyome

To think humans can control
a beast of such scale...

[01:04] Arc

And there are the rings, again.

[01:06] Chiyome

We need to prepare more
before engaging this foe.

[01:09] Chiyome

I propose a retreat.

[01:15] Arc

It's noticed us!

[01:29] Fumba

Wiped off the bloody map! Serves 'em right!

[01:32] Fumba

How's that?!

[01:33] Fumba

How do you like a taste of my power?!

[01:43] (Flashback) Fumba

What don't you geezers understand?!

[01:45] (Flashback) Fumba

Why won't you give me the credit I'm due?!

[01:47] (Flashback) Fumba

No one in this clan can compare to me!

[01:53] (Flashback) Chieftain

Fumba...

[01:54] (Flashback) Chieftain

You are weak.

[01:56] (Flashback) Fumba

What?!

[01:57] (Flashback) Chieftain

In your weakness, you seek
out superficial strength.

[02:02] (Flashback) Chieftain

How can you expect our approval
when you are devoid of discipline?

[02:11] (Flashback) Velmoas

Fumba, a cur of your
standing would ordinarily

[02:15] (Flashback) Velmoas

never be allowed an audience
with His Imperial Highness.

[02:21] (Flashback) Domitianus

You needn't be so caustic, Velmoas.

[02:24] (Flashback) Velmoas

Sire!

[02:26] (Flashback) Domitianus

A monster sorcerer... How amusing.

[02:30] (Flashback) Domitianus

If your abilities benefit the empire,
I will not question your standing.

[02:35] (Flashback) Domitianus

Show me your power, Fumba.

[02:48] Fumba

This is the hydra's power!

[02:51] Fumba

And with it, I'm unstoppable!

[02:54] Fumba

Everyone who looked down on me
will all be bowing to me!

[03:00] Fumba

It's feeding time!

Go and gorge yourself on that city!

[03:06] Fumba

Your Imperial Highness,

I'm helping myself to one of your towns

[03:12] Fumba

because a pet needs

to have a healthy diet...

[03:15] Fumba

where it can eat its fill!

[03:28] Chiyome

We're alive...?

[03:30] Arc

I'm glad the shield was

able to activate in time.

[03:36] Chiyome

You defended against an attack

that could level a fortress with a *shield*?

[03:40] Chiyome

What in the world are you, Sir Arc?

[03:44] Arc

Just the traveling mercenary

hired by Lady Ariane...

[03:48] Arc

Wait, where is Lady Ariane?

[03:51] Arc

Lady Ariane! Lady Ariane? Lady Ariane—

[03:57] Arc

L-Lady Ariane...?

[04:00] Ariane

I wasn't unconscious at the time, you know.

[04:04] Ariane

But I was under a layer of illusions

that kept being re-cast...

[04:07] Ariane

And couldn't move.

[04:09] Ariane

Which means I could hear what

he said. I know what he did.

[04:14] Ariane

Come on, Arc.

[04:17] Ariane

Let's find him.

[04:20] Ariane

And then...

[04:23] Ariane

for making me angry...

[04:25] Ariane

and especially for what
he's done to my kin...

[04:28] Ariane

we'll fill him with regret.

[04:31] Chiyome

I agree with wanting
to defeat the monster tamer.

[04:34] Chiyome

His control over that hydra makes him too
great a threat for my people to ignore!

[04:40] Ariane

He'll think that we're dead already.

[04:44] Ariane

That'll provide the perfect
opportunity for an ambush.

[04:46] Ariane

Arc, let's go.

[04:51] Ariane

Arc?

[04:53] Arc

What about the hydra?
It's heading towards town.

[04:57] Chiyome

There's little that can be done.

[04:59] Chiyome

It's a giant monster that's earned
a reputation as a ruiner of nations...

[05:02] Chiyome

It's like a force of nature itself.

[05:06] Chiyome

We can't...

[05:07] Arc

No, I'd say it's nothing like that.

[05:10] Arc

Nothing can be done
to stop earthquakes and cyclones,

[05:14] Arc

but a hydra can be killed.

[05:16] Chiyome

Th-That's technically true, but...

[05:19] Ariane

You think you can handle it, don't you?

[05:22] Arc

But of course!

[05:24] Ariane

Chiyome, let's find the bastard.

[05:27] Chiyome

Right!

[05:28] Ariane

Arc.

[05:30] Ariane

Take care of it.

[05:39] Velmoas

I have an update, Holy Emperor Domitianus.

[05:44] Velmoas

The ruiner of nations has grown as expected,

[05:47] Velmoas

and will be ready to be fielded shortly.

[05:53] Domitianus

That is good to hear.

[05:55] Velmoas

The employ rings being crafted from analyzing Fumba's sorcery are nearly complete, as well.

[06:03] Velmoas

Though control over the hydra still requires that we use him.

[06:10] Domitianus

But all the same, I should decide what I'm going to do with Fumba.

[06:39] Soldier 1

Wh-What is that beast?!

[06:41] Soldier 2

Prepare the men for battle!

[06:43] Soldier 3

Have all the citizens evacuate to the northern side of the city!

[06:46] Soldier 3

Seal the interior gates once the soldiers have taken to the field!

[06:49] Soldier 3

We will defend the land and citizenry entrusted to us by His Imperial Highness!

[06:58] Arc

Wyvern Slash!

SIGN W

y

v

e

r

n

S

l
a
s
h

[07:08] Arc

Not a scratch after an attack like that, eh?

[07:18] Arc

Shield Bash!

SIGN S

h
i
e
l
d

B
a
s
h

SIGN S

h
i
e
l
d

B
a
s
h

SIGN S

h
i
e
l
d

B
a
s
h

SIGN S

h
i
e
l
d

B
a
s
h

[07:25] Arc

And then chained into an...

[07:27] Arc

Armor Lariat!

SIGN Armor

Lariat

!!

[07:40] Fumba

What the hell is that rust bucket made of?!

[07:42] Fumba

It's bizarre enough he's alive
after taking the hydra's breath!

[07:53] Arc

Dimension Move!

SIGN D

i
m
e
n
s
i
o
n

M
o
v
e

[07:59] Arc

The breath attack was a feint, then?

[08:04] Arc

Sacrificing a head in order
to defeat me, eh?

[08:14] Arc

Oops!

[08:20] Arc

From the top-tier class, Sacred Knight...

[08:25] Arc

Combat Skill: Judgment!

[08:39] Arc

Regenerating, as expected.
How very resilient.

[08:43] Arc

It's easy to see how this creature
left its mark on mythology.

[08:51] Arc

I've never used this
particular magic skill before...

[08:55] Arc

It is powerful, and its scale is grand,

[08:57] Arc

meaning I cannot maintain it for long.

[09:02] Arc

This will be over in five minutes!

[09:05] Arc

I summon the Infernal Demon, Ifrit!

[09:25] Arc

Now, ruiner of nations, you will
go no further, and know no escape!

SIGN Episode 12

SIGN I Shall Cut Through the World's Evils!

[09:47] Chiyome

What in the world is that?

[09:51] Ariane

Ponta!

[09:55] Fumba

What the hell is that?

[09:57] Fumba

Did the rust bucket summon that thing?

[10:02] Fumba

Hydra! Show that monster—

[10:10] Ariane

There you are.

[10:13] Fumba

Oh, if it ain't the dark elf beauty.

[10:15] Fumba

What's this about?

You here to be mine, after all?

[10:19] Ariane

No. I'm here to kill you.

[10:23] Fumba

Look, sweetheart,

I know you're a tough customer...

[10:27] Fumba

but don't get too cocky!

[10:29] Ariane

Cocky?

[10:31] Fumba

Well, yeah!

[10:32] Fumba

You've seen what the hydra can do, right?

[10:34] Fumba

Compared to it,
you're less than a fart in the wind!

[10:38] Ariane

You're right.

[10:39] Ariane

The hydra is strong.
Its power is beyond comprehension.

[10:43] Ariane

But that power isn't yours.

[10:46] Fumba

What?!

[10:47] Ariane

You, yourself, are weak.

[10:51] Fumba

Weak?!

[10:52] Fumba

Me, the master of the bloody hydra?!

[10:55] Ariane

That's right.

[10:56] Ariane

You're weak, so you try to make a display
of strength by controlling that abomination.

[11:01] Ariane

You trample over the powerless in an attempt
to distract from your own weakness.

[11:06] (Flashback) Chieftain

Fumba...

[11:07] (Flashback) Chieftain

You are weak.

[11:09] (Flashback) Domitianus

Show me your power, Fumba.

[11:12] Fumba

Damn it. Her, too, eh?

[11:14] Ariane

The truly strong do not become conceited.

[11:18] Ariane

And they don't hesitate to use
their strength to defend the powerless.

[11:21] Ariane

I've learned that from the people around me.

[11:25] Ariane

That's the kind of strength I seek!

[11:30] Fumba

You're pissing me off.

[11:36] Fumba

Every last one of you is pissing me off!

[11:39] Fumba

No one wants to admit how good I am,
so I'll crush you all!

[11:51] Fumba

You're pretty fast, all right! And yet...

[12:02] Ariane

This is the power you were talking about?

[12:05] Ariane

I'm not forgiving enough to fall
for the same trick twice.

[12:10] Fumba

You piece of trash...!

[12:12] Fumba

Stop looking at me like that!

[12:16] Fumba

Maybe I'll let the hydra
take another shot at you!

[12:21] Fumba

Stupid brat!

[12:25] Fumba

The pattern...!

[12:27] Chiyome

I thought as much.

[12:29] Chiyome

Those complex cursed markings
were what let you control monsters.

[12:34] Chiyome

It's a remarkable technique.

[12:36] Chiyome

But because of their intricacy,
the slightest disruption...

[12:42] Ariane

...is enough to make them stop working, right?

[12:46] Fumba

What have you bitches done?!

[12:49] Fumba

Don't blame me for what happens now!

[12:52] Fumba

The hydra's beyond my control!

[12:55] Fumba

It's not gonna stop until it's
eaten everyone in that town!

[13:02] Ariane

It's all right, Chiyome.

[13:05] Ariane

That monster will never kill again.

[13:10] Ariane

Not with Arc around.

[13:19] Fumba

Now... Now, hold on a tick...

[13:27] Fumba

I was just doing what
the damned emperor ordered me to!

[13:30] Fumba

I'll apologize for killing
my share of elves, even!

[13:34] Ariane

I don't need your apologies.

[13:37] Ariane

You can give them to the people
you killed, when you see them.

[13:42] Fumba

W-Wait...

[13:43] Ariane

Blazing embers, heed my call.
Consume all to ash!

[13:51] Fumba

Shit! Shit, shit, shit...!

[13:53] Fumba

Shit!

[13:56] Ariane

Though I doubt you'll be seeing them,
since you'll be in Hell.

[14:30] Arc

You're not escaping!

[14:50] Arc

Ifrit! Flame Hellion!

SIGN Flame Hellion

[15:02] Chiyome

Um... do you suppose that's...?

[15:05] Ariane

For someone who talks
about wanting the quiet life,

[15:08] Ariane

he never hesitates to make a spectacle.

[15:16] Arc

It seems that's the end of it.

[15:28] Arc

Hey!

[15:33] Arc

I'm glad to see you two are all right.

[15:35] Arc

Did you settle things on this end?

[15:37] Ariane

Yes, thankfully.

[15:40] Ariane

Putting that aside... what exactly is that?

[15:44] Arc

A creature summoned from another dimension.

[15:46] Arc

No worries, it should
disappear after another minute.

[15:50] Ariane

You don't do anything in half-steps, do you?

[15:52] Chiyome

After a display like that, you'll be lucky
if people don't start worshipping it...

[15:58] Arc

Oh, I highly doubt that!

[16:03] Ariane

Oh...

[16:04] Chiyome

A Whispering Fowl?

[16:06] Ariane

It's from Danka.

[16:09] Bird(Danka)

This is Danka. I have news.

[16:11] Ariane

News?

[16:13] Bird(Danka)

Rhoden's second princess, Yuriarna,

[16:16] Bird(Danka)

has met with one of the great
elven elders, Lord Fangas.

[16:32] Fangas

You're saying the Rhoden
Kingdom will take responsibility

[16:35] Fangas

for searching for our missing kin?

[16:39] Yuriarna

Yes, Lord Fangas.

[16:41] Yuriarna

The persecution of these elves,

[16:44] Yuriarna

and the breaking of our
long-held pact, are crimes of men.

[16:47] Yuriarna

I swear, by the honor of the Rhoden
royal family, to atone for them.

[16:51] Fangas

I gratefully accept your offer.

[16:54] Fangas

I can't help but think
that there's more to it, however.

[17:02] Yuriarna

My older brother, the first prince, Sekt,

[17:05] Yuriarna

has the Great Revlon Empire's backing.

[17:08] Yuriarna

And my late brother,
the second prince, Dakares,

[17:12] Yuriarna

had the Holy Revlon Empire backing him.

[17:15] Fangas

I've heard as much.

[17:18] Yuriarna

Eastern and western Revlon are both heirs
to their shared culture and history,

[17:22] Yuriarna

where other races have faced
all matter of subjugation.

[17:26] Yuriarna

Should a monarch with their
backing take the throne,

[17:29] Yuriarna

I fear that cases such as these,
that threaten elves, will continue.

[17:34] Fangas

I see.

[17:35] Fangas

Then, in order to prevent such an outcome,
you'd ask for our backing

[17:41] Fangas

to make sure that you obtain
succession to the throne?

[17:45] Yuriarna

And in exchange,
should Revlon invade elvish territory,

[17:50] Yuriarna

our kingdom will stake its
survival on defending your lands.

[17:59] Fangas

With this arrangement in place,

[18:01] Fangas

I could ask for nothing
more than a future where

[18:04] Fangas

our nations, and peoples, grow closer!

[18:06] Fangas

Your offer sounds good.

[18:08] Yuriarna

You're mistaken, Lord Fangas...

[18:13] Yuriarna

You've already heard how the
Lord of Lamburt has taken an elf wife, yes?

[18:19] Yuriarna

Humans and elves...

[18:21] Yuriarna

The time for mutual co-existence
may already be at hand.

[18:27] Fangas

I have the feeling we will be
great neighbors, Princess Yuriarna.

[18:33] Yuriarna

Thank you so much.

[18:45] Arc

Lady Ariane...

[18:47] Arc

Is the news from Sir Danka
not sitting well with you?

[18:51] Arc

I can imagine being dismissed
from your duty so abruptly is unsettling.

[18:54] Ariane

Well... yes.

[18:56] Ariane

I know I don't have to search
for our missing kin anymore, but...

[19:02] Ariane

It's just so sudden.

[19:04] Arc

True enough.

[19:05] Ariane

Of course, it's wonderful that Rhoden will be
taking action to find the missing elves.

[19:11] Ariane

But...

[19:13] Ariane

I'm surprised that humans would be willing to take
that kind of action for elves.

[19:20] Ariane

Do you remember what Carcy said before?

[19:24] Carcy

A time will come where humans
and elves can live hand-in-hand.

[19:29] Ariane

At the time, I thought
there was no chance, but...

[19:35] Arc

It seems the time Sir Carcy envisioned

[19:38] Arc

may be here sooner than anyone had thought.

[19:41] Ariane

This just feels so strange.

[19:44] Ariane

Since meeting you, Arc,
I, and the others...

[19:48] Ariane

No, it's like the entire
world has started to change.

[19:55] Arc

You have such a vivid
imagination, Lady Ariane!

[19:59] Ariane

I don't see how it's funny!

[20:00] Chiyome

Still, a world where judgment
is delivered to the wicked,

[20:03] Chiyome

and salvation is offered to the just...

[20:05] Chiyome

With Sir Arc, a world
that makes the right kind of sense...

[20:09] Chiyome

Seems like it may be possible.

[20:17] Sekt

Yuriarna survived?

[20:19] Cetrion

Yes, sir.

[20:20] Cetrion

Her negotiations with the elves
have been successful, as well.

[20:23] Cetrion

It seems she's on the verge
of winning the people's favor.

[20:28] Cetrion

And at this rate, the throne...

[20:31] Sekt

The assassination failed? No.

[20:36] Sekt

*Someone working for me must
have sided with Yuriarna.*

[20:41] Sekt

Still...

[20:44] Sekt

If that's the case, so be it.

[20:46] Sekt

Rhoden's prosperity will
simply take an alternate path.

[20:55] Yuriarna

I know that, in that moment, I died.

[21:00] Yuriarna

If I am alive again,

[21:03] Yuriarna

it means there is something
I must accomplish in this world.

[21:07] Yuriarna

Which means I must seek
that goal out, without hesitation.

[21:12] Yuriarna

Isn't that right, my angel?

[21:21] Domitianus

The hydra was killed?

[21:23] Velmoas

Yes, and Fumba, as well.

[21:26] Domitianus

I see.

[21:28] Domitianus

Well, it won't be a problem.

[21:30] Domitianus

The employ rings have already
proven their usefulness.

[21:35] Velmoas

Of course.

[21:36] Domitianus

Although I am curious about
who exactly slew the great beast...

[21:45] Ariane

What was that, Arc? Are you getting sick?

[21:48] Arc

No...

[21:49] Arc

Perhaps someone, somewhere,
is talking about me.

[21:52] Ariane

What are you talking about?

[21:54] Arc

Well, this matter has been brought
to a successful close.

[21:58] Arc

I suppose I will quietly,
inconspicuously, continue my adventures.

[22:02] Ariane

Quietly?

[22:03] Chiyome

Inconspicuously?

[22:05] Ariane

After what you just did,
how can you say that with a straight face?

[22:09] Arc

See for yourself!

[22:10] Chiyome

S-S-S-Skeleton?!

[22:14] Arc

What's the matter, Lady Chiyome?

[22:16] Ariane

Oh, right, you've never seen
Arc unmasked before...

[22:20] Ariane

He's apparently under some kind of curse
that makes him look like this.

[22:25] Ariane

Uh, Chiyome?

[22:29] Arc

So, Lady Ariane, what will you
do after returning to Lalatoya?

[22:34] Ariane

I'll show you the way to the Lord Crown.

[22:36] Ariane

We need to make sure you get to the spring.

[22:39] Arc

The spring...

[22:40] Ariane

The one that can break any curse.
Did you forget?

[22:44] Arc

Oh, that's right!

[22:46] Arc

The spring near the lair of the dragon lord!

[22:49] Arc

How truly fantastical!

[22:51] Chiyome

F-Fantastical...?

[22:54] Arc

I know, Lady Chiyome!

[22:55] Arc

If it's possible,
I'd love to visit your ninja village!

[22:59] Chiyome

Uh... Well... right.

[23:02] Chiyome

We'd love to host you... Yes.

[23:08] Arc

So, here we are again. It's me, Arc.

[23:11] Arc

*My journey that began
with a goal of living the quiet life...*

[23:16] Arc

*will now continue,
after making many new friends.*

[23:22] Arc

*I still have no idea why
I have come to this world.*

[23:28] Arc

But it's of no concern right now.

[23:32] Arc

*I'll simply enjoy my adventures
here for a bit longer.*

SIGN A lot of stuff got done here, and now the final episode is complete! We're grateful!
#DirectorDesk HangingWithPonta

SIGN Thanks for watching!!

SIGN Director: Katsumi Ono

Revision #1

Created 2024-03-29 19:14:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-29 19:14:57 UTC by whimsee